

۱۶۱

ادارہ فائدہ و مطبعہ سی

استانبولہ باب عالی چادہ۔
سندھ قرعہ پست کشتخانہ سی۔
درج (پسین اوراق انادہ
اولیاز۔

نسخہ سی ۱ غروشه

سید علی غفرانی
۱۳۰۷

بدل اشترا

(پوستہ اجر تیلہ برای)

سہ لکی ۵۰ غروش

آلتی آلتی ۳۰

نسخہ سی ۱ غروشه

پنجشنبہ کو لایزے نشرواوغرفتی و از بی ہفتہ ہفتہ لک غفرانی



رسمی

غزیه

سایه معارفی حضرت بادشاهیده مطهرات عثمانیه -
 منك كسب ابدیكى رتی و تجوده برضیم اولی اوزره سر
 محمد رز شادك افندی ابدار باب اختصاصه منیل و هدیه
 در نهامه حقیقت غزیه سی محمد رزاده امر راسم بك
 افندی معرفتی در ده بعض معارفه انك معارفی ابدی رزب
 ایلمكه اولدی ۳۹ عدولی نهمزده اعونه ایلمه
 (رسمی لغت) ك برمی نورده سی - مستنداً بتوفیق تعالی
 - بخشیده كونی نشر اولدی كبی ایلمی نورده سی ده
 بو كونه موقع انشاره بیقرار شد.

اولمونه صیره منده عرض اولدی برادر زینب
 التزام ایلمه انظام در جرسنه طبعك دفعه در سمر بك
 دخی نفیس اولسه اعتنا اولمده برابر محض اصحاب مطالعه
 رتبك باطاصه مكتب شاگردانی افندیك قولدیقد
 اشترا اید بملری آرزوید هر بخشیده كونی بر نورده سنك
 بیقرار سی قرار شد برلش اولدی كبی بر نورده سنك (۱۰)
 یاده دوز بكمی نورده اعتبار ایلمه هیأت مجرعه
 دخی بل اشتراك اولدوق (۳۵) غروش برها قولمده
 لغت هفنده قارلمز بر فكر اجمالی حاصل اولد
 سیوره مقدمه سنك بر دهر آتی لغی مناسب كوردی :

«دور ترقی» اطلاعته سزاوار اولان دور مسعود
 حضرت (عبدالحمد) خان تانك اثر فیض شاملی اولوق
 اوزره ساحه آرای وجود اولان مطبوعات عثمانیه ناچیزانه
 بر ضمیمه اولوق امنیه سیله شو «رسمی لغت» ی اصحاب
 مطالعه و تبیع انظار دغته عرضه جسارت ایله دك.

علی التعمین یوز فورمه تشکیك ایدجك اولان
 بو کتابك یاری مقداری تسوید ایدلشدر. طبع و ترتیبی
 خصوصیت ده «رسمی غزیه» و «مكتب» فنی جریده لرینك
 صاحب امتیازی کتابچی قره بت افندی در عده ایله مشدر.
 بو اثر من ترك عجم سالنلرینك «عثمانیه»

نامی آلت کیر و بده الیوم لسان عرفده مستعمل بولنان
 الفاظ واصطلاحات و تعیریاتی الیه ترکیه حکمنی اله جق
 درجه به وارمش اولان اجنبی کلاتی و علوم طیه، طبیعی،
 ریاضیه و سائر اصطلاحاتك قسم اعظمی حاویدر.

عربی و فارسینك ادبیات حاضر مزده استعمال
 ایدلن «آبکینه، آریز، سنجیل، سفرجل» کبی کلاتی
 لغت زده بولنر مامه بی التزام ایدك.

نظمچه لغت، کلاتك طرز استعمال و صورت املاسه
 خادم اولوق لازم کلدیکندن معانی بی تشدیکی طرز استعمالزه
 کوره تعیین ایله دیکمز کبی کلمات مجرعه دن املاسنده
 بخت و نقلت کورله بئرین اهل لسانك وضع ایدیک
 صورتده قبول ایدر «قوبی، طوغری، برو، کیرو»
 کبی لسانك طبیعت تلفظه قطعاً موافق کلمه مکه برابر
 تشدی به قدر بقاء عده مطرده به ربط ایدلشمش اولانلری
 - برمقیاس طبیعی اولوق لازم کلن - تلفظمه تطبیقاً
 «قوبو، طوغرو، بری، کری» صورتده قید ایله دك.

ترکیه فعللر و مصدرلر الیه سائر کات مشتقده ماده
 اصلیه «امر حاضر» اعتبار اولندیقه کوره بوماده اصلیه
 اوزرینه سوکوره دن وقوع بولان علاوات تبدیل شکل
 و املا ایچون سبب اوله مایه جفندن مثلاً «بکه، سویله» دن
 مشتق اولان «بکلمک، بکلنک، سویلک، سویلنک»
 کله لر بی بویوله «دکل، بکلمک، بکلنک، سویلک»
 سویله نك «صورتده یازدق.

بولغت، برلسان لغی اولوق اعتباریله کلاتك نه اولدی
 کو سترلک لزومی اهل ایدمه دك. کلات ترکیبی مدلوله،
 عربی و فارسی کاتی دخی - اولسانده کله رك نوعی قطعاً
 تعیین ایش اولدی حالده بزرکات مأخوذ بی همان اکثر شه
 باشقه مقامده، باشقه صورتله استعمال ایدیکمز دن -
 کندی استعمالزه کوره تقسیم و توسیع ایله دك.

تراکیب فارسیه بی - جزملری عربی اولسون
 فارسی اولسون - فارسی اعتبار ایدك.

عربی، فارسی، ترکی کاته عربی، فارسی، ترکی

اقتضاسندندر. «آت» کبی، «قات» کبی بعض کله
 بوقاعدهدن مستثنی اولهرق تحرکی جاننده دخی هیئت
 اصلیهسی اوزره یازیله جفندن بوقیلدن اولان کات ترکیبی
 «غیر متبدل» اولدقربشه علامت اولوق اوزره [غیر]
 اشارتیه تعیین ایتدک. «وبالله التوفیق»

§

الحمد لله الذي جعل في قدر مطبوخنا عجايب ابرار ايتديكم خدمت
 وانك بظن واسطه مصري اولاده نبات وغيرت اصحاب
 مطالعته همامه عموملك تحت نصرتهم اولفد عونه
 صبراني باور اولدق كتابي صبره انعامه سعي ابره هكم
 دار اوزره اوزاري تايمات اعطاسنه لزوم كوره مم.

مَنْدَرُ خَلَاتِ

بر لوحه — رسمي لغت — فني پوستهسي — ليورپول مدرسه
 اسلاميهسي — ايكي پارچه ايريلان كيلر — مواد طبيه —
 چامور باليني — حوادث مدنيه — في اكلجه — نضاج
 يتيه وصيه — غرائب فنيه — يكي كتابار

فَرْهَنْغِ نَسْتَه

طب — پارس رسائل طبيه و فنيه سنك صوك دفعه
 نشر اولنان نسخلهنده موسيو پاستورك صرعه علتك
 نداويسى ايجون شوكوندره بك زياده چالشديني ومتعدد
 تجارب فيه و عمليات طبيه بولنديني ذكر ايديليور.
 صرعه علتقه قودوز علتى كبي طوغرودن طوغرويه
 جله عصبيه مخصوص برخستهك اولوب قودوز علتك
 نداويسى ايجون استعمال اولنان آشيك جله عصبيه اوزرندهكي
 تاثيري نظر دفته آلهجق اولوراييه عين آشيك صرعه
 علتني نداوي ايجونده استعمال اولنهجني مدقق مومي الپي
 بر مدنن بري دوشوندرمكه ايش . ايشته ذهني
 مشغول ايدن بومسئلهني حل ايجون موسيو پاستور اوج
 درت قدر صرعهلي چوجوقلره مذكور آتي ني
 بر صورت لازمهده تلقج ايلهديكي كبي قودوز علتته
 دوجار اولمش صرعهلي بر چوجوق اوزر دهه عمليات

ادوات الحاقيله تشكيل ايديلن كئاني مستقل برلغت اولهرق
 كوسترمه بوب اصل كله سنك قفرعاني صيره سنده بولندردق.
 تعبيرات تركيه ايله عربي و فارسي تراكيپ اضافي
 وتوصيفدن قيد وضبطه لزوم كورديكيزي — آرامقده
 سهولت اولق ايجون — حاوي اولديني كائندن املك
 كهني نظر اعتباره الهرق اولكه نك عائد اولديني حرف
 هجا صيره سنده كوستردك. مثلاً «ات كسي» تعبيريني
 «ات». «نقش بر آب» تركيبي «نقش» ماده سي صيره سنده
 بيان ايتدك.

فارسي (وصف تركيبي) لر مركب اولقله برابر
 معناجه مستقل برركله حكمنده بولديغندن بونلري آريجه
 بر لغت اولق اوزره كوستردك.

بوتركيلردن لسانمزده صفت مقامنده استعمال
 ايتديكمزي صفت بلك آز اولهرق اسم مقامنده قولانديغيزي
 اسم اولق اوزره اشارت ايتدك.

معلوم اولديني اوزره تركيهده «مدلى الف» ديديكمز
 (آ) عربي وفارسينك «آثار. آرزو» كلهلرندهكي الف
 مدوده قيلندن دكل، عادى فحه ثقيه نوغندن ايسده
 شكللرنده مشاهيت اولمه سيله مدلى الفله باشلايان كات
 تركيبي الف مدوده لي كات عربييه وفارسيدن تفريقه
 لزوم كورمه دهك.

برهمالي ماده اصليدن مشتق مضارع صيفه لري مطرد
 اولمايدغندن بو كبي صيفه لري اوماده دن مشتق اولان
 مصدرلرك نهايتنده كوستردك.

غلطانه اعتبار اولماق لازم كليلر ايديهده طوغروي
 ياكلشندن بولق ومراجعتده بوشه جيفتامق ايجون مثلاً
 «آبانوز» كبي، «آبراش» كبي، «چارشو» كبي غلطات
 معروفه وماؤوسه ني حالى اوزره قيد ايدوب فقط مبتديلري
 غلطدن وقايه مقصيده كنارلرله (۱۱) اشارتي قوبهرق
 تعريفلري اصللرله براقديق.

كات تركيهك آخرنده بولنان ساكن (ت) حرفك
 متحرك اولنجه (د) حرفه منقلب اولهجني شيوه لسانمز